

قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٥٥ لسنة ٢٠٠٥

بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي
لتحسين الصحة / تنظيم الأسرة الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠
بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية
الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة (١٥١) من الدستور :

قرر :

(مادة وحيدة)

ووفق على التعديل الأول لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي لتحسين الصحة /
تنظيم الأسرة ، الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠ بين حكومتي جمهورية مصر العربية
والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ،
وذلك مع التحفظ بشرط التصديق .

صدر برئاسة الجمهورية في ٢١ ذي الحجة سنة ١٤٢٥ هـ

(الموافق ٣١ يناير سنة ٢٠٠٥ م) .

حسني مبارك

وافق مجلس الشعب على هذا القرار بجلسته المنعقدة في ١٢ صفر سنة ١٤٢٦ هـ
(الموافق ٢٢ مارس سنة ٢٠٠٥ م) .

مشروع الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية

رقم (٢٦٣-٢٨٧)

التعديل الأول

لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي

لتحسين الصحة / تنظيم الأسرة

بين

حكومة جمهورية مصر العربية

و

حكومة الولايات المتحدة الأمريكية

بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣٠

التعديل الأول المؤرخ .٢٠٠٣/٩/٣ لاتفاقية منحة تحسين الصحة وتنظيم الأسرة الموقعة في .٢٠٠٣ سبتمبر بين كلا الطرفين حكومة جمهورية مصر العربية (ج.م.ع أو الملتقي) وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية بمثابة من خلال الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية (الوكالة) .

بند ١ - تعديل اتفاق المنشأة على النحو التالي :

(أ) تعدل المادة (٣) بند ١-٣ (أ) بحذف عبارة «أربعون مليونا وثمانمائة وخمسون ألف دولار أمريكي (٨٥٠٠٠٠٤ دولار أمريكي)» وجعل محلها عبارة «اثنان وثمانون مليونا وثمانمائة وتسعة وسبعين ألفا وثلاثمائة وواحد وثلاثون دولاراً أمريكيّا (٣٣١٨٧٩٨٢ دولاراً أمريكيّا)».

(ب) تعدل المادة (٣) بند ٢-٣ (ب) بحذف عبارة «المعادل بالجنيه المصري»
لمبلغ مائتين وأربعة وعشرين مليوناً سبعمائة وستة وخمسين ألفاً وخمسمائة
روابط وعشرين دولاراً أمريكيّا (٢٢٤٧٥٦٥٢١ دولاراً أمريكيّا)
ويحل محلها عبارة مليار وثمانية وثلاثون مليوناً ومائتاً ألف جنيه مصرى
(٣٨٠٠٠٠٠ - ١ جنيه مصرى).

(ج) تعدل المادة (٦) باضافة ما يلى :

بند (٦-٥) تنظيم الأسرة الاختياري : يوافق الأطراف على أن تستخدم الأموال المتاحة من الوكالة الأمريكية بموجب الاتفاقية بما يتوافق مع المتطلبات القانونية وسياسة الولايات المتحدة المتصلة بمشروعات تنظيم الأسرة الاختيارية .

ولا تستخدم هذه الأموال والسلع والخدمات المتاحة من الوكالة الأمريكية فيما يلى :

١ - القيام بعمليات الإجهاض كوسيلة لتنظيم الأسرة أو التشجيع عليها أو الإجبار على ممارسة الإجهاض .

٢ - القيام بأعمال الشعارات الإيجاري كوسيلة لتنظيم الأسرة أو تنفيذ

حوافز مالية لأي شخص لتنفيذ التعقيم.

٤ - أي أبحاث طبية تتصل جزئياً «أو كلياً» بالإجهاض أو التعقيم الإجباري

كوسيلة لتنظيم الأسرة .

(د) تعديل المادة (٧) بند (٢-٧) بإضافة العبارة التالية بعد نهاية الجملة الأولى «غير أنه يخول للشخص الذي يشغل منصب أو يقوم بأعمال وزير الدولة للشئون الخارجية - بموجب إخطار كتابي - تعيين ممثلين لجميع الأغراض».

(ه) يحذف بالكامل المرفق رقم (١-١) بالملحق (١) لاتفاقية المذكرة «الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية» ويرحل محله المرفق رقم (١-١) «الخطة المالية التوضيحية لمساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية» المرفق بهذا التعديل.

(و) يحذف بالكامل المرفق رقم (٢-١) من الملحق رقم (١) لاتفاقية المذكرة «الخطة المالية التوضيحية لحكومة جمهورية مصر العربية» ويرحل محلها المرفق رقم (٢-١) «الخطة المالية التوضيحية لحكومة جمهورية مصر العربية» المرفق بهذا التعديل.

بند ٢ : لغة التعديل :

حرر هذا التعديل باللغتين الإنجليزية والعربية ، وفي حالة وجود غموض أو تعارض بين النصين يعتد بالنص الإنجليزي .

بند ٣ :

فيما عدا ما تم تعديله أو تغييره بموجب هذا التعديل تظل الاتفاقية نافذة ومحتفظة بكل قوتها وأثارها القانونية وفقاً لما تنص عليه من أحكام .

بند ٤ : التصديق :

تتخذ حكومة (ج.م.ع) كافة الخطوات الضرورية لاستكمال الإجراءات القانونية الازمة للتصديق على هذه الاتفاقية وتخطر الوكالة بهذا التصديق .

بند ٥ : السريان :

يصبح هذا التعديل سارى المفعول من تاريخ توقيع الطرفين عليه .

وإشهاداً على ذلك فإن كلاً من حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة الولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المفوضين قد وقعا على هذا التعديل بأسمائهم وتم تسليمه في اليوم والسنة المحددين أعلاه.

عن حكومة

الولايات المتحدة الأمريكية

عن حكومة

جمهورية مصر العربية

..... التوقيع :

الاسم : ديفيد ولش

الوظيفة : سفير الولايات المتحدة الأمريكية بالقاهرة

..... التوقيع :

الاسم : فايزة أبو النجا

الوظيفة : وزيرة الدولة للشئون الخارجية

..... التوقيع :

الاسم : كينث س. إليس

الوظيفة : مدير الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

..... التوقيع :

الاسم : محمد توفيق

الوظيفة : مدير مكتب وزيرة الدولة للشئون الخارجية

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع مثلكما عليه باسمه .

التوقيع :

الاسم : د. محمد عوض تاج الدين

الوظيفة : وزير الصحة والسكان

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

..... التوقيع :

الاسم : ١ / صفت الشريف

الوظيفة : وزير الإعلام

الجهة المنفذة

من أجل علم الجهة المنفذة بهذا التعديل فقد وقع ممثلها عليه باسمه .

التوفيق :

الاسم : د. هفيظ شهاب

الوظيفة : وزير التعليم العالي ووزير الدولة للبحث العلمي

مrfق رقم (١-١)

التعديل الأول للهدف الاستراتيجي رقم ٢٨٧-٢٦٣ لتحسين الصحة وتنظيم الأسرة
الخطة المالية التوضيحية (بالدولار الأمريكي) مساهمة الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية

البند	الالتزامات السابقة للعام المالي ٢٠٠٤	الالتزامات العام الحالي	الالتزامات حتى تاريخه	الالتزامات مستقبلية	اجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية في المشروع
صحة الأم / صحة الطفل	٢,١٠٠,٠٠٠	١١,٧٨٧,٥٥٠	١٣,٨٨٧,٥٥٠	٨,٨٧٧,٧٥٠	١٨,٩٧٥,٣٠٠
المساعدة الفنية	٠,٩٠٠,٠٠٠	٣,٧٧٧,٧٥٠	٤,٦٧,٧٥٠	٣,٢٧٧,٧٥٠	٧,٨٨٥,٣٠٠
سلع	-	٣,٠٠٠,٠٠٠	٣,٠٠٠,٠٠٠	-	٣,٠٠٠,٠٠٠
تدريب	٠,٣٠٠,٠٠٠	٠,٣٠٠,٠٠٠	٠,٣٠٠,٠٠٠	-	٠,٣٠٠,٠٠٠
منح	-	٣,٠٠٠,٠٠٠	٣,٠٠٠,٠٠٠	٣,٠٠٠,٠٠٠	٣,٠٠٠,٠٠٠
الدعم المحلي	٣,٠٠٠,٠٠٠	٢,٣٣,٠٠٠	٤,٣٣,٠٠٠	٠,٣٩,٠٠٠	٥,٣٩,٠٠٠
المراقبة والتقييم	-	٠,٤٠,٠٠٠	٠,٤٠,٠٠٠	٠,٤٧,٠٠٠	٠,٤٧,٠٠٠
المراجعة	-	٠,٣٧,٠٠٠	٠,٣٧,٠٠٠	٠,٣٧,٠٠٠	٠,٣٧,٠٠٠
برنامج تحسين صحتنا بتنظيم أسرتنا	٢١,٥٣,٠٠٠	١٥,٤٣,٤٨٩	٢٣,٩٣٣,٨٩٠	٤٣,٧٣٣,٩٩٠	٧٨,٣٣٧,٨٠٠
المساعدة الفنية	٨,٨٤٥,٠٠٠	١٠,٣٦٨,١٥٩	١٣,٦٣٩,٣٦٣	٢١,٥١٩,٣٦٣	٤٠,٧٢٢,٨٠٠
سلع	٤,٧٠,٠٠٠	٥,٦٦,٥٧٠	٩,٧٦٦,٥٧٠	١١,٤٢٢,٧٣٠	١١,٤٢٢,٧٣٠
تدريب	٠,٣٦,٠٠٠	٠,٣٦,٢٦٧	٠,٣٦,٢٦٧	٠,٣٦,٢٦٧	٠,٣٦,٢٦٧
منح	٤,١٦,٠٠٠	(٤,١٦,٠٠٠)	-	-	-
الدعم المحلي	٣,٦٧٥,٠٠٠	٢,٦٣٣,٤٢٨	٦,٣٠٧,٤٢٨	٥,٦٧٢,٥٧٢	١١,٦٨٠,٠٠٠
المراقبة والتقييم	-	٣,٢٩٣,٠٠٠	٣,٢٩٣,٠٠٠	٢,٨٦٤,٠٠٠	٤,١٦٠,٠٠٠
المراجعة	-	٠,٠٥,٠٠٠	٠,٠٥,٠٠٠	٠,٣٤,٠٠٠	٠,٣٤,٠٠٠
مراقبة الأمراض المعدية	٢,٩٠,٠٠٠	٦,١٩٧,٧٨٠	٧,١٩٧,٧٨٠	١٢,٨٧٧,١٢٠	٢٠,٩٣٦,٩٠٠
وحدات مراقبة الوباء والأمراض المعدية الأخرى	٢,٠٤٥,٠٠٠	١,٨٧,٠٠٠	٢,٠٠,٠٠٠	٢,١٣٥,٠٠٠	٧,١٣٥,٠٠٠

البند	النفقة	النفقة السابقة للعام المالي ٢٠٠٤	النفقة للعام المالي ٢٠٠٥	النفقة المتقدمة حتى تاريخه	النفقة المتقدمة مستقبلية	إجمالي مساحة الوكالة الأمريكية في المشروع
التنمية الموسعة	-	-	(١,٣٠٠,٠٠)	-	-	-
أراضي الدم	-	-	١,٤٧٥,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠	٤,٥٣٥,٠٠	٤٢,٣٢٠,٠٠
التدريب	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٧٥,٠٠	٢,٣٧٨,٠٠
المرافقة والتقييم	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٥٠,٠٠
المراجعة	-	-	-	-	٢,٣٧,٧٦	٢,٣٩٦,٣٠
صحة السكان والمعلومات	-	٤,٤٢٠,٠٠	٥,١١٠,٧٩	٤,٠٣٠,٧٩	٣٥,٧٣,٥١	٣٦,٣٦,٤٠
المساعدة الفنية	-	٤,٩٥,٠٠	٤,٣١,٠٠	٤,٢٦,٠٠	٣٠,٣٢,٠٠	٤٥,٥٨٠,٠٠
التدريب	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠
الدعم المحلي	-	٣,٣٧,٠٠	٣,٣٩,٠٠	٣,٣٧,٠٠	٣,٧٤,٠٠	٣,٩٥,٠٠
المرافقة والتقييم	-	-	-	-	٢,٣١,٧٣	٢,٣٦٦,٣٠
المراجعة	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠
الاتصالات من أجل حياة صحية	-	٢,٧٢,٠٠	٢,٨٩٧,١٥	٢,٦١٧,١٥	٢٣,٤٢٤,٦٥	٢٣,٤٢٤,٦٥
المساعدة الفنية	-	٣,٦٣,٠٠	٣,٦٧,١٥	٣,٦٧,١٥	٧,٨٥٢,٦٥	١١,١٥,٣٠
التدريب	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠
الدعم المحلي	-	٣,٣٤,٠٠	٣,٣٩,٠٠	٣,٣٩,٠٠	٦,٨٠,٠٠	٧,٣٩,٠٠
المرافقة والتقييم	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠
المراجعة	-	-	-	-	٢,٣٠٠,٠٠	٢,٣٠٠,٠٠
تطوير قدر العامل في مجال الصحة	-	٤,٣٥٨,٠٠	٣,٣٤٠,١٧١	٣,٣٩٨,١٧١	٨,٥٣٠,٥٤٩	١٥,٥٩٩,١٠
الماعدة الفنية	-	٣,٢٢٥,٣٠	٣,٣٠٠,٠٠	٣,٣٠٠,٠٠	٣,٣٠٠,٠٠	٤,٤٧٦,٣٠
الشراكة	-	٣,٧٢١,٣٠	-	-	٣,٣٤٦,٤٧٣	٣,٦٦٣,٩٠

البند	الالتزامات سارية للعام المالي ٢٠٠٤	الالتزامات العام الحالي	الالتزامات حتى تاريخه	الالتزامات مستقبلية	إجمالي مساهمة الوكالة الأمريكية في المشروع
التربية	٣,٣٨٤,٤٠٠	٣,٣٧٤,٥٠٠	٣,٣٧٤,٥٠٠	١,٠٠٠,٠٠٠	٣,٣٨٤,٤٠٠
سلع ومشتريات	٣,٨٤٣,٧٠٠	٣,٣٧٧,٨٠٠	٣,٣٧٨,٠٠٠	٣,٣٧٧,٨٠٠	٣,٨٤٣,٧٠٠
الدعم المحلي	٣,٤٤٣,٨٠٠	٣,٣٣٢,٨٠٠	٣,٣٣٣,٠٠٠	٣,٣٣٢,٨٠٠	٣,٤٤٣,٨٠٠
المراقبة والتفتيش	٣,٣٩٥,٠٠٠	٣,٣٩٤,٠٠٠	٣,٣٩٤,٠٠٠	-	٣,٣٩٥,٠٠٠
المراجعة	-	٣,٣٨١,٦٦٩	٣,٣٨١,٦٦٩	٣,٣٨١,٦٦٩	-
المراقبة والتفتيش	-	-	(٣,٣٩٤,٠٠٠)	٣,٣٩٤,٠٠٠	-
ادارة الأنشطة	٣,٨٨٦,٠٠٠	٣,٨٧٤,٠٠٠	٣,٨٧٤,٠٠٠	٣,٨٧٤,٠٠٠	٣,٨٨٦,٠٠٠
الإجمالي	٣٦٣,٣٦٠,٠٠٠	٣٦٣,٣٦٠,٢٢٩	٣٦٣,٣٦٠,٢٢٩	٣٦٣,٣٦٠,٢٢٩	٣٦٣,٣٦٠,٠٠٠

مrfق رقم (٢-١)

التعديل الأول لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي**الخطة المالية التوضيحية بالألف جنيه**

التراثات العام المالي الحالى ٢٠٠٤			التراثات العام الحالى السابق ٢٠٠٣			الأنشطة
عينى	نقدى	FT-800 (***)	عينى	نقدى	FT-800 (***)	
** ١٠,٠٠٠	,١٢٠	** ٢٥,٠٠٠				صحة الأم / صحة الطفل
** ٢٧,٦٠٠	,١٢٠	** ٢٧,٠٠٠				برنامج تحسين صحتنا بتنظيم أسرتنا
** ٢,٠٠٠	,١٢٠	** ٢,٠٠٠				مراقبة الأمراض المعدية
** ٣,٠٠٠	,١٢٠	** ٥,٠٠٠				المعلومات السياسية الصحية
٥٠,٧٧	١,٩٧٠	,١٢٠	٥٠,٠٠٠	٤,٠٠٠		الاتصالات من أجل حياة صحية
** ٣,٠٠٠	,١٢٠	** ٣,٠٠٠				تطوير قوة العمل في مجال الصحة
..	..	,٠٤٠	..	..	,٠٤٠	ادارة الأنشطة ***
٥٠,٧٧	٤٩,٥٧٠	,٠٤٩٠	٥٠,٠٠٠	٤٤,٠٠٠	,٠٤٤٠	الإجمالي الفرعى
..	..	..	..	..	..	تغير برنامج دعم السياسة الصحية (الحساب الخالص)
٥٠,٧٧	٤٩,٥٧٠	,٠٤٩٠	٥٠,٠٠٠	٤٤,٠٠٠	,٠٤٤٠	إجمالي مساهمة حكومة جمهورية مصر العربية

(**) مساهمة وزارة الصحة والسكان ووزارة التعليم العالى ووزارة الإعلام العينية تتضمن الأماكن مساهمة وزارة الصحة والسكان تتضمن العيادات والمستشفيات والدعم المقدم من الجهات التأمين الصحفى ، تدعم مساهمة وزارة التعليم العالى للمدارس الطبية ومدارس العمران .

(***) ستستخدم أموال حساب FT 800 لتمويل حصة الموظفين من التأمينات الاجتماعية

لتحسين الصحة وتنظيم الأسرة رقم (٢٦٣ - ٢٨٧)

مساهمة الحكومة المصرية

إجمالي مساهمة جمجم المخططة	الالتزامات المستقبلية				إجمالي الالتزامات حتى تاريخه		
	الحساب الخاص	عيوني	نقدى	FT-800 (***)	عيوني	نقدى	FT-800 (***)
٥٥,٤٤٠	..	**	٢٠,٠٠٠	٠,١٢٠	**	٣٥,٠٠٠	٠,١٢٠
١٩٩,٣٤٠	..	**	١٤٣,٩٠٠	٠,٧٢٠	**	٥٤,٦٠٠	٠,١٢٠
١٤,٨٤٠	..	**	٩٠,٠٠٠	٠,٧٢٠	**	٤,٠٠٠	٠,١٢٠
٢٠,٨٤٠	..	**	١٢,٠٠٠	٠,٧٢٠	**	٨,٠٠٠	٠,١٢٠
٢٨٣,٩٤٠	..	٢٦٥,٣٣٠	١٣,٣٠٠	٠,٧٢٠	١٠,٧٧٠	٣,٩٧٠	٠,٨٢٠
١٣,٧٢٠	..	**	٨,٠٠٠	٠,٧٠٠	**	٥,٠٠٠	٠,١٢٠
٠,٢٨٠	٠,٢٢٠	**	**	٠,٢٠
٦٨٨,٢٠٠	..	٢٦٥,٣٣٠	٢٠٦,٩٣٠	٣,٨٢٠	١٠٠,٧٧٠	١١٠,٥٧٠	٠,٧٨٠
٣٥٠,٠٠٠	٣٥٠,٠٠٠	..	..	..	..	..	..
١,٠٣٨,٢٠٠	٣٥٠,٠٠٠	٢٦٥,٣٣٠	٢٠٦,٩٣٠	٣,٨٢٠	١٠٠,٧٧٠	١١٠,٥٧٠	٠,٧٨٠

المخصصة للمكاتب - أجور العاملين - المعدات والأدوات والتخزين والمخازن .
تابعة لها مثل المجلس القومى للسكان ، المؤسسة العلاجية بالقاهرة ومؤسسة

ويمكن أن تمول تذاكر الطيران للسفر الدولى و/أو الفحوص الطبية إذا استدعت الحالة .

قرار وزير الخارجية

رقم ٢٣ لسنة ٢٠٠٥

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم (٥٥) الصادر بتاريخ ٢٠٠٥/١/٣١
بشأن الموافقة على التعديل الأول لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي لتحسين الصحة /
تنظيم الأسرة الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣ بين حكومتي جمهورية مصر العربية
والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة في الوكالة الأمريكية للتنمية الدولية ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب بتاريخ ٢٠٠٥/٣/٢٢ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٢٠٠٥/٣/٢٥ ؛

قرار:

(مادة وحيدة)

يشير في الجريدة الرسمية التعديل الأول لاتفاقية منحة الهدف الاستراتيجي
لتحسين الصحة / تنظيم الأسرة الموقع في القاهرة بتاريخ ٢٠٠٣/٩/٣
بين حكومتي جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية الممثلة في الوكالة الأمريكية
للتنمية الدولية .

ويعمل به اعتباراً من ٢٠٠٣/٩/٣٠

صدر بتاريخ ٢٠٠٥/٤/٦

وزير الخارجية

(شهد أبو الغيط)